

Japonès C3, setembre 2006 – gener 2007

Facultat de Traducció i Interpretació
Universitat Autònoma de Barcelona

Professor: Albert Nolla
Despatx: K-1013 / Tel. 93 581 33 75
Correu-e: Albert.Nolla@uab.es
Horari de despatx: divendres, de 10:30 a 12:30

Descripció de l'assignatura

L'assignatura Japonès C3 és la tercera assignatura de llengua japonesa dins la titulació de Traducció i Interpretació. Com a tal, és la continuació de Japonès C2 i, per tant, requereix els coneixements previs adquirits a Japonès C2 o equivalents.

L'assignatura Japonès C3 es basa en els continguts gramaticals presentats al llibre “Shokyu Nihongo”, de la Universitat d'Estudis Estrangers de Tòquio, que es complementa amb altres materials escollits pel professor/a.

Objectius

El curs té l'objectiu de desenvolupar un seguit de competències lingüístiques –basades en les quatre habilitats (llegir, escriure, escoltar i parlar)–, però també pragmàtiques, textuals i socioculturals. També es dóna especial rellevància a l'autoaprenentatge.

Els continguts que s'han d'assolir al final del curs són els presentats a les lliçons 10, 11, 12, 13, 14 i 15 del llibre “Shokyu Nihongo”, de la Universitat d'Estudis Estrangers de Tòquio.

Les principals expressions i estructures morfosintàctiques que es treballaran a l'assignatura són les següents:

1. l'imperatiu (forma -てください)
2. l'expressió d'estats o costums (forma -ています)
3. el discurs indirecte i les citacions (partícula と)
4. les expressions temporals (-てから、-たあとで、-まえ、時)
5. les construccions de relatiu
6. l'expressió de peticions i ordres (-でもいいですか、-なさい)
7. l'expressió d'activitats diverses o consecutives (-たり -たり)
8. l'expressió d'invitacions i propostes (-ませんか)
9. l'expressió del permís, de l'obligació, de la prohibició i de la no necessitat (-でもいい、-はいけません、-ではだめです、-なくてもいいです)

10. l'expressió de gustos, aficions, habilitats, desitjos o esperances (好き/きらい、
じょうず/へた、-とおもいます、-たい、-ほしい)

Pel que fa a l'escriptura, s'estudien 100 kanjis nous, que units als apresos a Japonès C1 i Japonès C2, pugen a un total de 200 (lectura i escriptura).

Metodologia

El contingut s'anirà adquirint a partir de les proves de vocabulari i kanji fetes a classe; de l'anàlisi i la conceptualització de les noves estructures gramaticals; de la lectura i la traducció dels diàlegs, i de la realització de les activitats complementàries de cada lliçó (exercicis gramaticals, redaccions, breus exposicions orals, etc.)

Avaluació

Es farà una avaluació somativa consistent en:

- a) Una prova final, consistent en exercicis de comprensió i de gramàtica, que valdrà el 75% de la nota final.
- b) Els treballs fets al llarg del semestre, així com l'assistència i la participació a classe, tindran un pes del 25% en la nota final.

Bibliografia comentada

- ***Nihongo shokyuu*, Tokio Gaigo Daigaku, Sanseido, Tòquio 1990.** Llibre de text estructurat en 28 lliçons. Les corresponents a Japonès C3 són les compreses entre la 10 i la 15, ambdues incloses.
- ***Diccionario Japonés – Español*, Hakuishisha, Tòquio 1980.** Un dels diccionaris japonès-castellà més complets.
- ***A Dictionary of Basic Japanese Grammar*, The Japan Times, Tòquio 1986.** Obra de consulta en anglès molt útil per aclarir i ampliar els conceptes gramaticals que es presenten a classe.
- ***A Guide to Reading and Writing Japanese*, Charles E. Tuttle, Tòquio 1992.** Diccionari de kanjis.
- ***Kanji no michi / A road to kanji*, Bojinsha, Tòquio 1990.** Material complementari per a l'autoestudi dels kanjis.